

FELIX NOWOWIEJSKI

op. 28

Cztery arje z opery

Vier Arien aus der Oper

„Legenda Bałtyku“

„Baltische Legende“

Nr. 1. Czy ty mnie kochasz?

Nr. 1. Wenn du mich liebst, teures Mädchen.

Nr. 2. Kocham Bałtyku wody

Nr. 2. Brandende Meereswogen, Waldes Einsamkeit

Nr. 3. Wiodą mnie twe oczy

Nr. 3. Deine Augen spenden ew'ge Seligkeit

Nr. 4. Hej żeglarzel!

Nr. 4. Schiffer, Schiffer, fahre zu!

Libretto: W. Szalay-Groele

Deutsche Übersetzung: Albert Rentz



1 9 3 6

TOWARZYSTWO WYDAWNICZE
MUZYKI POLSKIEJ

FELIX NOWOWIEJSKI

op. 28

Cztery arje z opery

Vier Arien aus der Oper

„Legenda Bałtyku“ „Baltische Legende“

Nr. 1. Czy ty mnie kochasz?

Nr. 1. Wenn du mich liebst, teures Mädchen.

Nr. 2. Kocham Bałtyku wody

Nr. 2. Brandende Meereswogen, Waldes Einsamkeit

Nr. 3. Wiodą mnie twe oczy

Nr. 3. Deine Augen spenden ew'ge Seligkeit

Nr. 4. Hej żeglarze!

Nr. 4. Schiffer, Schiffer, fahre zu!

Libretto: W. Szalay-Groele

Deutsche Übersetzung: Albert Rentz

Towarzystwo Wydawnicze Muzyki Polskiej
Société d'Édition de Musique Polonaise
Warszawa

REPRÉSENTANTS

Breitkopf & Härtel

Leipzig, Nürnberger Str. 36/38

(Allemagne, Autriche, Danemarck, Hollande, Suisse)

A. & G. Carisch & C.

Editori

Milano, Viale Vittorio Veneto, 28

J. & W. Chester

Limited

London, Gr. Marlbor. Str. 11

Max Eschig

Éditions

Paris, 48 rue de Rome

Budapest: Musikhandlung Rózsavölgyi & Co, IV, Szervita-tér 5

Tallin: „Esto-Muusika“, Viru tän. 2



Mus. III. 69978/4

st. z.

Arie „Schiffer, Schiffer, fahre zu!“
aus der Oper
„Baltische Legende“

Arja „Hej żeglarze“
z opery
„Legenda Bałtyku“

FELIX NOWOWIEJSKI, Op. 28.

Allegretto.

SOLO

PIANOFORTE

1. Schif - fer, Schiffer fah - re zu,
2. Ob das Wet - ter grim - mighaust,
1. Hej że - gla - rze że - glaj - że,
2. Kie - dy bu - rza sro - ży się,

1. oh - ne Rast und ch - ne Ruh! Hei, hei, tra - la - la! oh - ne Rast und
2. ob der Sturm die Se - gel zaust, Hei, hei, tra - la - la! ob der Sturm die
1. ca - łą no - ckę po mo - rze! Hej, hej, la - la - la! ca - łą no - ckę
2. kie - dy wi - cher za - gle rwie, Hej, hej, la - la - la! kie - dy wi - cher

cresc.

1. oh - ne Ruh! Hei, hei, tra - la - - - la! oh - ne Rast und
2. Se - gel zaust, Hei, hei, tra - la - - - la! ob der Sturm die
1. po mo - rze! Hej, hej, la - la - - - la! ca - łą no - ckę
2. za - gle rwie, Hej, hej, la - la - - - la! kie - dy wi - cher

rit. *p* *f* *a tempo* *m.s.* *tr*

1. oh - ne Ruh!
 2. Se - gel zaust,
 1. po mo - rze!
 2. za - gle rwie.

f

Più lento *rit.* *p* *Tempo I*

1. Soll ich fah-ren denn bei Nacht, wo kein ein-zig Stern-lein wacht? Kien-holz-flam-me
 2. ob die Tie-fe schäumt und grollt, um das Boot dle Wo-ge rollt: Star-ke Hand und
 1. Jak że ja mam że-glo-wać, kiej nad-cho-dzi cie-mna noc? Za-pal drza-zgę
 2. Gdy bez-den-ny ki-pi nurt, Bał-tyk hu-czy ko-ło burt. Mę-żne ser-ce,

mf *pp* *mf*

rit. *a tempo*

1. leuch-tet dir, fin-dest dann den Weg zu mir!
 2. küh-ner Mut bie-ten Trotz der Mee-res-flut.
 1. al-bo dwie, prze-że-glaj-że ty do mnie!
 2. sil-na dłoń po-ko-na-ją mor-ską toń!

rit. *a tempo* *f*

f

1:2. *Schif - fer, Schif-fer fah - re zu, oh - ne Rast und oh - ne Ruh!*
 1:2. Hej że-gla - rze że-glaj - że, ca - łą no - ckę po mo - rze!

p

mf

hei, hei, tra - la - la! oh - ne Rast und oh - ne Ruh! hei, hei,
hej, hej, la - la - la! ca - łą no - ckę po mo - rze! hej, hej,

ff *lunga*

tra - la - la! oh - ne Rast und oh - ne Ruh, oh - ne
la - la - la! ca - łą no - ckę po mo - rze, po

f

Fin.

rit. **1. a tempo**

Rast ——— *und* *Ruh!* ———
mo ——— *rze!* ———

rit. **f a tempo**

Red.

2. a tempo

Ruh! ——— *Schif - fer,*
- rze! ——— *Hej že -*

mf a tempo **p**

Red. *Red.*

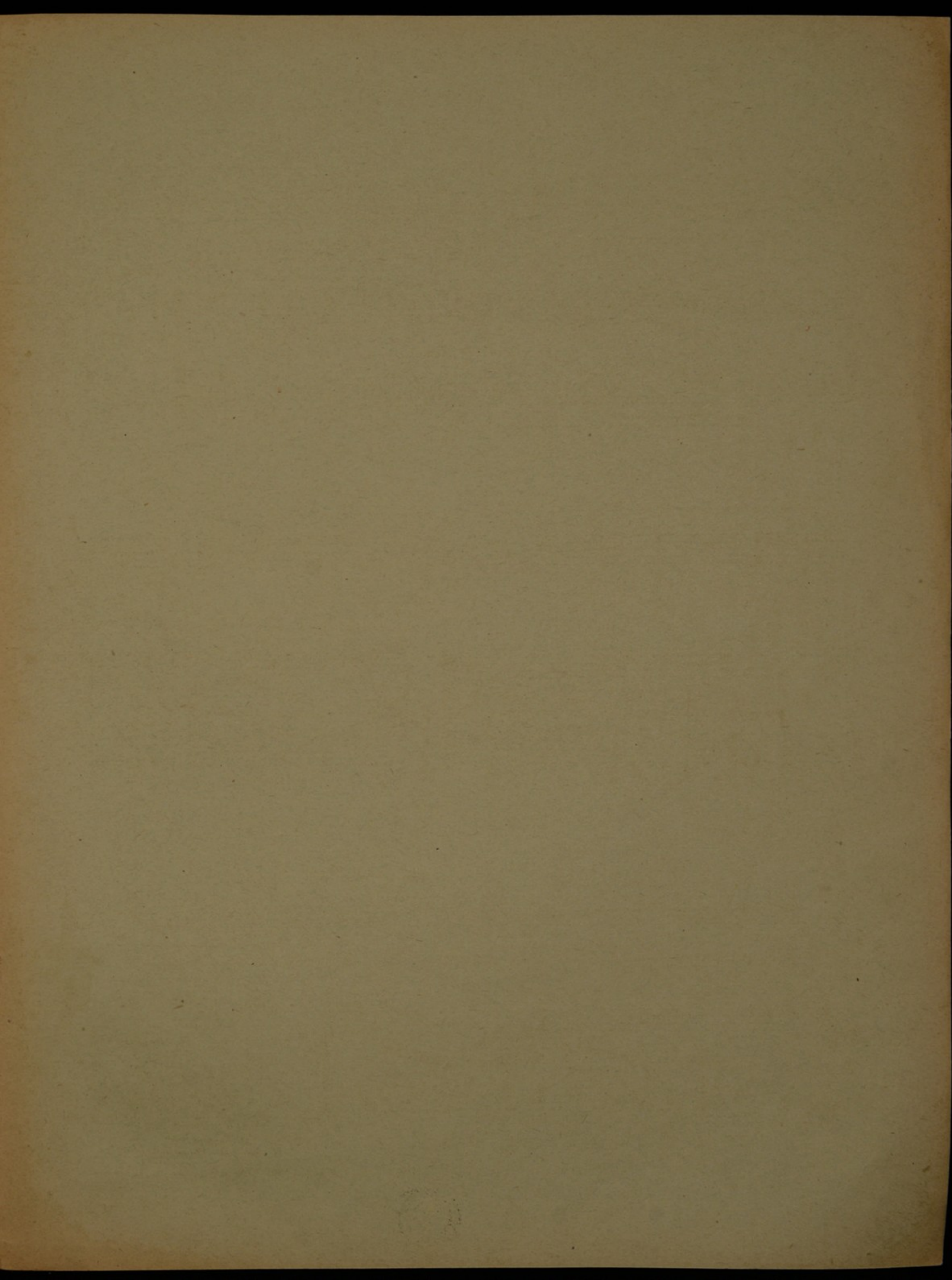
rit. **pp**

Schif - fer *fah* ——— *- re zu!*
gla - rze, *že* ——— *- glaj - že, hej!*

dolcissimo *dim.* **pp** *m.s.*

Red.





Mus. III. 69.978/4